

УДК 81'42(045)

*Е.А. Широких***ПРИЧИНЫ КОММУНИКАТИВНЫХ НЕУДАЧ В ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ**

В статье рассматриваются особенности некоторых жанров Интернет-дискурса (в т.ч. Интернет-форума и чата), а также возникающие в процессе коммуникации в Интернет-пространстве коммуникативные неудачи. Подчеркивается различная степень конвенциональности жанров (на языковом, речетематическом и речеповеденческом уровне). Несоблюдение перечисленных конвенций может стать причиной коммуникативных неудач.

Ключевые слова: интернет-дискурс, интернет-форум, коммуникативная неудача, лингвистические и экстралингвистические причины коммуникативных неудач.

В современном мире Интернет представляется важным социальным явлением, в которое вовлечены все члены общества, вне зависимости от пола, возраста, образования, вероисповедания, географического местоположения. Интернет-пространство создает особый язык, который очень быстро входит в речевой обиход всех членов социума, стирая границы профессиональной занятости. Многие исследователи считают Интернет социокультурной средой. Интернет-дискурс представляет собой когнитивно-коммуникативное пространство Глобальной сети, в котором посредством электронного канала передачи данных и гипертекстуального механизма их структуризации и маршрутизации с помощью (пара)вербальных средств осуществляется коммуникативное взаимодействие, определяемое субституцией реального образа вымышленным [15. С. 6].

Формирующийся Интернет-дискурс привлекает внимание многих ученых (Н.А. Ахренова, А.А. Бодров, Т.Ю. Виноградова, Е.Н. Галичкина, Е.И. Горошко, О.В. Лутовинова и др.). Определяются важные характеристики Интернет-дискурса:

1. Анонимность, и как следствие подобной анонимности и безнаказанности в сети проявляется и другая особенность, связанная со снижением психологического и социального риска в процессе общения – аффективная раскрепощенность, ненормативность и некоторая безответственность участников общения.

2. Стремление к нетипичному, ненормативному поведению. Зачастую пользователи представляют себя с иной стороны, чем в условиях реальной социальной нормы, проигрывают не реализуемые в деятельности вне сети роли, сценарии ненормативного поведения.

3. Своеобразие протекания процессов межличностного восприятия в условиях отсутствия невербальной информации. Как правило, сильное влияние на представление о собеседнике имеют механизмы стереотипизации и идентификации, а также установка как ожидание желаемых качеств в партнере.

4. Добровольность и желательность контактов. Пользователь добровольно завязывает контакты или уходит от них, а также может прервать их в любой момент.

5. Затрудненность эмоционального компонента общения, в то же время стойкое стремление к эмоциональному наполнению текста, которое выражается в создании специальных значков для обозначения эмоций или в описании эмоций словами (в скобках после основного текста послания) [3. С. 63-67].

6. Лексика Интернета имеет промежуточный системно-языковой характер, обладает чертами как письменной, так и устной разновидности языка; сохраняет отдельные черты профессионального технического жаргона и активно использует общеупотребительную лексику [1. С. 7].

Кроме того, текст в условиях Интернет-коммуникации наделяется особым набором характеристик:

- 1) наличие в текстах гиперссылочного аппарата и гипермедиа;
- 2) достаточно высокая степень креолизованности;
- 3) высокая значимость параграфемических средств;
- 4) всё расширяющиеся возможности в выборе дизайна текста (шрифт, цвет, размещение текстовой информации на электронной);
- 5) компактное хранение больших объемов различной семиотической информации;
- 6) временные особенности развертывания текста перед коммуникаторами (лента чата, форума или последовательность комментариев в блогах).

7) осуществление практически мгновенного тиражирования текстового материала, высокая скорость распространения и редактирования электронного текста, одновременная работа с текстом большого количества людей, интеграция текста с другими семиотическими системами.

Таким образом, Интернет-дискурс представляет собой процесс коммуницирования в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими факторами, целенаправленное социальное действие [1. С. 3].

Исследователи не едины в вопросе выделения жанров виртуального дискурса. Выдвигаются следующие критерии классификации жанров: тематический признак, коммуникативная цель, сфера общения, образ автора – читателя, режим синхронного / асинхронного времени, форма объективации (близость к письменному – устному типу текста), диалог / полилог, композиция, языковые особенности.

Так, по тематическому признаку выделяются следующие жанры:

1. Общеинформационные жанры или жанры новостей (СМИ, имеющие традиционные «бумажные» аналоги и собственно сетевые СМИ).

2. Научно-образовательные и специальные информационные жанры (электронные научные и учебные издания, интерактивные учебные курсы, виртуальные факультеты и университеты и т.д.).

3. Художественно-литературные жанры (литературные произведения, которые были перенесены в сеть Интернета, и публикуемые лишь в Интернете).

4. Развлекательные жанры Интернета.

5. Жанры, оформляющие неспециальное, непрофессиональное общение (всевозможные дискуссионные группы, чаты или IRC (Internet Relay Chat) в MUD (Multi-User Dungeon), гостевые книги, письма электронной почты, избранные почтовые рассылки, социальные сайты и др.).

6. Деловые и коммерческие жанры (профессиональные и непрофессиональные коммерческие доски объявлений, аналитические обзоры рынков и отраслей, информационные письма, информация на сайтах крупных компаний (корпоративных сетей), имеющая не только рекламный, но и технический и познавательный характер, баннеры).

Также предлагается разделить жанры Интернет-дискурса на исконно сетевые, то есть порожденные самим использованием языка в сети (чаты и дискуссионные группы), и заимствованные Интернетом из других сфер общения [7. С. 15].

Другие исследователи классифицируют жанры в соответствии с их основной функцией:

1. Информативные (связаны с предъявлением или запросом информации, ее подтверждением или опровержением): институциональные веб-страницы, в том числе веб-страницы новостных агентств и сетевых СМИ, поисковые системы, онлайн-энциклопедии, каталоги, списки рассылки, электронные библиотеки и архивы.

2. Императивные / директивные (вызывают осуществление /неосуществление определенных событий): веб-баннер, веб-страница объявлений, Интернет-магазина и аукциона.

3. Этикетные / фатические (осуществляют особые речевые поступки, предусмотренные этикетом данного социума (извинения, благодарности, поздравления, соболезнования и т. д.)): чат, электронные письма, новостные группы, форумы.

4. Оценочные (изменяют самочувствие участников общения путем соотнесения их поступков, качеств и всех других манифестаций с принятой в обществе шкалой ценностей).

5. Презентационные жанры (предназначены для самовыражения, представления данных о себе или своей фирме, своих произведений): личные веб-страницы, сайты-визитки и веблоги.

6. Эстетические жанры (служат реализации художественно-творческого потенциала и эстетического воздействия на партнеров с помощью создания мнимой реальности): сетевой роман (рассказ и т. п.), фанфикшн.

7. Развлекательные жанры (предназначены для получения удовольствия от выполнения определенных коммуникативных действий): мультипользовательские миры и игры [17; 18].

Представляется, что в пределах социопрагматического описания Интернет-дискурса продуктивным является подразделение его жанровых форматов на коммуникативно-центральные, в которых наиболее полно реализуется фатическая функция общения, то есть приобретают особое значение этапы вступления в контакт, его поддержания, проверки и свертывания, и коммуникативно-периферийные, где вопросы формальной организации интеракции отступают на второй план. Базовыми коммуникативно-центральными жанрами виртуального дискурса являются электронная почта, форум (виртуальная конференция), блог (интернет-дневник), чат и служба мгновенных сообщений.

Ко второй группе относятся форматы гостевой книги, поисковой системы, многопользовательской ролевой игры, файлообменной и социальной сетей, интернет-магазина, а также жанр «ЧАВО» («Часто задаваемых ВОпросов») [15. С. 10].

С социолингвистической точки зрения дискурс подразделяется на персональный (личностно-ориентированный) и институциональный (статусно-ориентированный): «В первом случае говорящий выступает во всем богатстве своего внутреннего мира, во втором – как представитель определенного социального института» [8. С. 5].

Остановимся на некоторых исконно сетевых жанрах Интернет-дискурса, которые являются одновременно коммуникативно-центральными: чат и форум. Следует заметить, что отдельные жанры Интернет-дискурса (например, Интернет-дискурс (формат чатов)), в той или иной степени обладают характеристиками как персонального, так и институционального дискурса, что обусловило введение термина «дискурсоид». Дискурсоидная природа взаимодействия в интернет-чатах оказывает влияние и на специфику признаков синхронного Интернет-дискурса.

В условиях отсутствия непосредственного визуального контакта на начальном этапе пользователи интернет-ресурсов, вступившие в общение с несколькими собеседниками, как правило, не связаны общностью пространственных координат, начинают ощущать определенный психологический дискомфорт. Это объясняется необходимостью каждый раз соотносить свое местоположение (реальный локус) с пространственными ориентирами партнеров по общению (продуцируемый извне локус), находясь в пределах той или иной страницы гипертекста (заданный виртуальный локус) [15. С. 11]. Общение в жанровом формате чатов носит не информативный, а скорее фатический характер. Эта особенность накладывает отпечаток и на тематическую организацию синхронного Интернет-дискурса, где преобладает личностно-ориентированная, нейтральная и предметно-профессиональная тематика. Причем в вопросе выбора содержания общения наблюдается тенденция стирания национально-специфических различий.

Форум представляет собой самостоятельный веб-сайт или раздел сайта для общения в Интернете на определенную тему. Интернет-форум является письменным, виртуальным, асинхронным полилогом, для которого характерно многообразие типов речевого взаимодействия [14. С. 6].

Как и в любом другом виде общения, в Интернет-дискурсе возможны коммуникативные неудачи (КН) – «вполне обычное явление в реальном человеческом общении». Они постоянны и естественны, так как непонимание, недопонимание, неумение услышать, а также и неумение выразить мысль – почти неизбежные спутники естественного общения.

Поиск причин коммуникативных неудач должен вестись в разных сферах. Наибольшую роль здесь играет коммуникативная компетенция участников общения, то есть совокупность личностных свойств и возможностей, а также языковых и внеязыковых знаний и умений, обеспечивающих коммуникативную деятельность человека.

Е.М. Лазуткина выделяет следующие условия успешной коммуникации:

1. Коммуникативная заинтересованность.
2. Настроенность на мир собеседника, близость мировосприятия говорящего и слушающего.
3. Главное условие успешной коммуникации, по мнению автора, это умение слушателя проникнуть в коммуникативный замысел говорящего. В связи с этим слушатель продельывает огромную работу по интерпретации речевого потока и «реконструкции замысла говорящего, по переосмыслению ранее сказанного и понятого».
4. Способность говорящего варьировать способ языкового представления того или иного реального события. Говорящий строит свою речь с ориентацией на мир знаний адресата, приспособлявая форму подачи информации к возможностям ее интерпретации. Благоприятные внешние обстоятельства, такие как канал общения, настроение, эмоциональный настрой, физиологическое состояние тоже очень важны [12].

О.Н. Ермакова, Е.А. Земская, понимая под коммуникативными неудачами неосуществление или неполное осуществление коммуникативного намерения говорящего, обусловленное различными причинами, выделяют три типа коммуникативных неудач с точки зрения причин их возникновения: 1) коммуникативные неудачи, порождаемые устройством языка; 2) коммуникативные неудачи, порождаемые различиями говорящих; 3) коммуникативные неудачи, порождаемые прагматическими факторами [6].

Исследователи Г.М. Шипицына и Ю.А. Воронцова путем лингвистического эксперимента выявили следующие типы коммуникативных неудач на основе причин их появления:

- 1) Коммуникативные неудачи, связанные со специфическими проявлениями когнитивно-вербальных механизмов построения текстов.
- 2) Коммуникативные неудачи, вызванные различием фоновых знаний коммуникантов.
- 3) Коммуникативные неудачи, связанные с интерпретационной деятельностью реципиента.
- 4) Коммуникативные неудачи, вызванные прагматической некорректностью высказывания.
- 5) Коммуникативные неудачи, обусловленные введением в текст грубых, вульгарных слов и выражений [16].

Очевидно, что источниками КН при диалоговом взаимодействии могут быть как различия в языковой компетенции партнеров: неодинаковый характер намерений и тактических приемов их реализации у говорящего и способности их адекватной интерпретации слушающим, так и различия во внеязыковой компетенции общающихся: несовпадения в их системах этических и эстетических ценностей.

Отдельно следует сказать о языковой компетенции, которая также является частью коммуникативной компетенции. Недостаточная сформированность языковой компетенции может проявляться и в неправильном выборе языковых единиц и дискурсивных стратегий, и в неправильном приписывании смыслов при восприятии речи собеседника.

Источниками КН могут быть различные части текста: слово, высказывание, целое речевое произведение, серия речевых произведений. С точки зрения «инструментов общения» (термин Б.Ю. Городецкого) большую роль в возникновении КН могут сыграть расхождения в организации языковых тезаурусов коммуникантов, в банке знаний о мире и т. д. Коммуникативные неудачи могут возникнуть на разных уровнях процесса понимания, начиная от морфологического и синтаксического анализа и заканчивая пониманием коммуникативных и практических целей собеседника. Можно выделить следующие лингвистические причины коммуникативных неудач:

- неумение понимать значение слов, форм слов, конструкций, интонации, мимики и жестов;
- неумение планировать высказывание, т.е. намечать: ход развития основной мысли; микротемы, их последовательность;
- неумение определить ведущий тип речи (повествование, описание, рассуждение);
- неумение создавать высказывание, т.е. развивать тему и основную мысль, отбирая необходимое содержание с учетом ситуации общения, замысла, типа речи, жанра;
- неумение выбрать необходимые языковые средства, формулируя каждую мысль, конструируя предложения с учетом замысла и логики его развития, стиля, типа речи, жанра, требований культуры речи;
- неумение осуществлять контроль за речью: оценивать соответствие высказывания ситуации общения, замыслу, требованиям культуры речи и речевого поведения [9. С. 148].

Во избежание коммуникативной неудачи участникам коммуникативной ситуации необходимо придерживаться «принципа коммуникативной целесообразности, то есть следить за тем, чтобы языковые формы соответствовали условиям и целям общения» [10].

Разнообразие причин, вызывающих коммуникативные неудачи, является препятствием к созданию единой универсальной классификации. П.Н. Босый в своем диссертационном исследовании замечает: «Множество собственно лингвистических и экстралингвистических обстоятельств, вызывающих коммуникативную неудачу, по-видимому, можно свести к следующим: это природа единиц языка (многозначность слова и др.); неточное указание на денотат; употребление иноязычной, специальной и сниженной лексики; несовпадение картин мира, обусловленное разными национальными культурами или разными субкультурами коммуникантов; неправильное понимание интенции; нарушение правил поведения, предписанных социальным ролям, а также этико-эстетического характера нарушения в структуре коммуникативного акта» [2. С. 91].

Обозначенные выше причины неудач применимы и к жанрам Интернет-дискурса.

Большинство рассматриваемых жанров являются в большей или меньшей степени конвенциональным, где правила общения могут содержать языковые, тематические и речеповеденческие конвенции (запрет на обсценную лексику, злоупотребление прописными буквами, чрезмерное цитирование, запрет тем, не имеющих отношения к тематике форума, запрет на оскорбления и выяснение межличностных отношений, соблюдение статусности общения). Национальная специфика форумов может проявляться в способах реализации конвенций.

Относительная закрытость форума обуславливает специфику отбора и организации языковых и речевых средств, которая определяется способом и темой общения. В результате на каждом форуме создается особый коммуникативный код, который можно обозначить как форумный социолект [14. С. 7].

Встречаются случаи нарушения конвенций: игнорирование норм языка, оскорбления, хамство, что свидетельствует о том, что участники форумов проецируют правила реального общения на виртуальное.

К коммуникативной дисгармонии и непониманию может привести различие схем поведения участников диалога. Так, национальный речевой этикет имеет свои особенности в речевом поведении коммуникантов. Например, как отмечает Л.С. Патрушева, этикетная рамка сообщений на российском и испанском форумах отличается. На русскоязычном форуме, как правило, приветствует участников только автор темы при написании первого сообщения (факультативно), в то время как участники испанского форума практически всегда приветствуют друг друга [14. С. 14]. То же касается и прощания, что автор объясняет особенностями виртуального общения (на форуме нет понятия времени). Выражение признательности на российском форуме имеет прагматическую функцию благодарности за конкретные действия, в то время как на испанском форуме «спасибо» может также выполнять функцию знака прощания [14. С. 16].

Исследователи описывают речевые стратегии, которые могут привести к КН. Большую роль в присвоении отрицательного аксиологического знака играют оценочные стереотипы (например, «быть ламером/чайником – плохо», «to be a wizard/guru is good», «быть модератором / системным администратором – престижно» и пр.). Пользователь, позиционирующий себя как новичок в том или ином виртуальном сообществе, будет восприниматься опытными участниками с подозрением и пренебрежением, что в конечном итоге вызовет коммуникативную неудачу [15].

Прибегая к девиантной речевой стратегии, коммуниканты нарушают постулаты кооперативного общения, сформулированные Г.П. Грайсом применительно к традиционным форматам коммуникации [5]. Так, в рамках реализации напористой тактики троллинга коммуникант стремится вызвать раздражение адресата, внести разлад в общение, противопоставить себя интернет-сообществу (нарушаются максимы Качества и Отношения). Флуд / «коммуникативный сор» представляет собой размещение в чате однотипной, повторяющейся, не связанной с контекстом и не несущей смысловой нагрузки информации с целью привлечь внимание собеседника и/или досадить пользователю, контролирующему сетевой ресурс (нарушаются максимы Количества, Отношения и Способа).

Что касается языковых и речевых особенностей интернет-форумов, исследователи отмечают следующие средства, свойственные неформальной интернет-коммуникации: компьютерные термины и сленг, разговорная и просторечная лексика, сленг, обценная лексика, зашифрованная графически средствами, слова или фразы «олбанского языка» (мемы), заимствованные слова, аббревиатуры, сокращения, эмодзи [14. С. 20], безличные и неопределенно-личные предложения, а также такие стилистические фигуры, как гипербола, оксюморон, апосиопесис и повтор [15. С. 19].

Дискурсивные формулы, как правило, выполняют парольную, контактоустанавливающую и контакторегулирующую функции, напр., «knocky-knocky», «тук-тук» (запрос разрешения присоединиться к дискуссии), «Доброго времени суток!», «Привет, народ!» (этикетное приветствие), «ЗЫ» (послесловие к уже набранному тексту виртуального послания, оформленная в регистре русскоязычной клавиатурной раскладки латинская аббревиатура «P.S.») и др.

Эти особенности, а также профессиональная лексика, обусловленная темой общения, и созданные участниками неологизмы, часто превращают сообщения форума в понятные только участникам ограниченного круга.

Однако, как отмечает М.А. Кронгауз, «олбанский язык» сейчас перестал быть жаргоном, потому что вышел за пределы одной социальной группы, он фактически приобрел черты стиля. Жизнь стремительно меняется – и эти изменения сказываются в языке. Современная молодежь отдает предпочтение общению в виртуальном пространстве, используя письменную форму речи. Практика современного письма в Интернете отличается свободой в орфографии и графике, выражающей недостающие компоненты живой устной речи – интонации и эмоции [13].

Стоит также отметить теорию дискурсивной защиты, которая действует в Интернете и подразумевает защиту пользователя от коммуникативных неудач, обеспечивает комфорт человеку при работе в Интернете [11. С. 138]. Теория дискурсивной защиты вскрывает набор элементов, средств, приводящих к качественной, продуктивной, менее конфликтной работе пользователя в Сети. Средств-

ва дискурсивной защиты (сегментация, интеграция, компрессия, повторы, семиотическое варьирование, внутренняя политекстуальность, параграфемные элементы) демонстрируют дружелюбность Интернета к человеку, оптимизируют его работу в Интернете. Благодаря средствам дискурсивной защиты Интернет становится территорией дискурсивного и физического комфорта для пользователя. Кроме того, средства дискурсивной защиты сохраняют саму интернет-систему, а также поддерживают ее воздействующий потенциал. В результате активного использования средств дискурсивной защиты Интернет предстает в виде глобального креолизованного произведения, ориентированного на активизацию адресата.

Таким образом, Интернет-дискурс имеет собственные жанры, в которых реализует как общие, так и индивидуальные свойства, характерные для данного типа дискурса. Дискурсивные формулы, прецедентные тексты, особая графика, используемые в жанрах Интернет-дискурса, функционируют как конвенциональные единицы, маркеры общности фоновых знаний участников дискурса. Ошибки в коммуникативном коде, использование неверных речевых стратегий могут стать причиной коммуникативных неудач. Случаи несоблюдения конвенций, как языковых, так и поведенческих, свидетельствуют о том, что участники форумов проецируют правила реального общения на виртуальное.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахренова Н.А. Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 2009. 35 с.
2. Босый П.Н. Современная радиоречь в аспекте успешности/неуспешности речевого взаимодействия: дис. ... канд. филол. наук. Томск, 2006. 206 с.
3. Виноградова Т.Ю. Специфика общения в интернете // Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект. Казань, 2004. С. 63-67.
4. Городецкий Б.Ю. К типологии коммуникативных неудач // Диалоговое взаимодействие и представление знаний. Новосибирск, 1985. С. 4, 64-80.
5. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1985. Вып. 16. С. 220-234.
6. Ермакова О.Н., Земская Е.А. К построению типологии коммуникативных неудач // Русский язык в его функционировании. Коммуникативно-прагматический аспект. М.: Наука, 1993. С. 30-63.
7. Иванов А.Ф. Об онтологическом статусе виртуальной реальности // Виртуальное пространство культуры. СПб.: С.-Петербург. филос. о-во. 2000. С. 14-16.
8. Карасик В.И. Структура институционального дискурса // Проблемы речевой коммуникации. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2000. С. 25-33.
9. Киселёва С.В. Анализ коммуникативных неудач и их актуализаторов на материале текстов политического дискурса // Вестн. Ленинград. гос. ун-та им. А.С. Пушкина. 2012. Т. 7, № 2. С. 146-153.
10. Лагута (Алешина) О.Н. Стилистика. Культура речи. Теория речевой коммуникации: учебный словарь терминов. Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2000. Ч. 2. 147 с.
11. Лазарева Э.А., Горина Е.В. Теория защит А.А. Реформатского в современных средствах массовой коммуникации // Изв. Уральского федерального университета. Сер. 1: Проблемы образования, науки и культуры. 2010. № 4. С. 135-143.
12. Лазуткина Е.М. Коммуникативные цели, речевые стратегии, тактики и приемы // Культура русской речи: учебник для вузов. М.: Изд. группа НОРМА-ИНФРА, 1998. С. 50-59.
13. Михайлова О.А. Орфография по-олбански // Вестник Уральского отделения РАН. 2013. № 4. С. 175-177.
14. Патрушева Л.С. Форум как речевой жанр интернет-дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ижевск, 2015. 25 с.
15. Рыжков М.С. Речевые стратегии участников синхронного Интернет-дискурса (на материале русско- и англоязычных чатов): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2010. 24 с.
16. Шипицына Г.М., Воронцова Ю.А. О коммуникативной установке текстов СМИ // Русская речь. 2005. № 3. С. 61-67.
17. Шмелева Т.В. Модель речевого жанра // Жанры речи. Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1997. С. 88-98.
18. Шипицына Л.Ю. Классификация жанров компьютерно-опосредованной коммуникации по их функции // Известия РГПУ. Серия «Общественные и гуманитарные науки». 2009. № 144. С. 171-178.

E.A. Shirokikh

CAUSES OF COMMUNICATIVE FAILURES IN INTERNET DISCOURSE

The article is devoted to some genres of Internet-discourse, including Internet-forums and chats, and some of their peculiarities. It also deals with the phenomenon of communicative failures which arise in a communication process. Different degree of conventionality typical of the genres (including linguistic, speech-behaviour features) is stated as well as their national specifics. Failure to adhere to the conventions may cause misunderstanding and conflicts in the process of communication.

Keywords: Internet-discourse, internet-forum, communicative failures, linguistic and extra linguistic causes of communicative failures.

Широких Елена Александровна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры
грамматики и истории английского языка ИЯЛ
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
426034, Россия, г. Ижевск, ул. Университетская, 1 (корп. 2)
E-mail: elshirokih@gmail.com

Shirokikh E.A.,
Candidate of Philology, Associate Professor
at Department of English Grammar and History,
Institute of Language and Literature
Udmurt State University
Universitetskaya st., 1/2, Izhevsk, Russia, 426034
E-mail: elshirokih@gmail.com